هذه ترجمة مقدَّمة للتيسير فقط. والنسخة الإنجليزية هي النص الملزم قانونًا، وهي التي تسود في حال وجود أي اختلاف. English (PDF)

اتفاقية معالجة البيانات

بموجب المادة 28 من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 2016/679 (اللائحة العامة لحماية البيانات، GDPR) والمادة 33 من القانون الأساسي الإسباني 3/2018 المؤرخ 5 ديسمبر بشأن حماية البيانات الشخصية وضمان الحقوق الرقمية (LOPDGDD) — بين حامل الترخيص («المتحكم») وEco Heroes International SL («المعالج»)

الأطراف والأدوار

المتحكم: _____ (اسم المدرسة أو مجموعة المدارس أو السلطة التعليمية أو الشركة أو الفندق كما هو مذكور في الترخيص)، وعنوانه المسجّل _____، ويمثّله _____ (الاسم، المنصب).
جهة اتصال المتحكم في مسائل حماية البيانات (جهة الاتصال الإدارية، أو مسؤول حماية البيانات في حال تعيينه): _____.

المعالج: Eco Heroes International SL، رقم التعريف الضريبي (CIF) B44915940، ومقرها المسجّل في 17003 جيرونا (إسبانيا)، والمقيّدة في Registro Mercantil de Girona، ويمثّلها كريم زهدي، المؤسس. جهة الاتصال في مسائل حماية البيانات: +34 690 814 215، info@eco-heroes.org. بلاغات الأمان: security@eco-heroes.org (انظر https://eco-heroes.org/.well-known/security.txt).

الأدوار. يحدّد المتحكم لماذا وكيف تُعالَج بيانات المتحكم، وهو المتحكم فيها. ولا يعالج المعالج بيانات المتحكم إلا نيابةً عن المتحكم، بصفته معالجًا بالمعنى المقصود في المادة 4(8) من اللائحة العامة لحماية البيانات.

حسابات المعلمين. لكل معلم حساب شخصي باسمه. ويدير المعالج الحساب نفسه (تسجيل الدخول، والأمان، والتحقق بخطوتين، والمواد المجانية للمعلمين) بصفته متحكمًا وفقًا لسياسة الخصوصية الخاصة به. وكل ما يفعله المعلم في الخدمة لصالح المتحكم يُعدّ من بيانات المتحكم: دور الحساب وصلاحياته داخل مؤسسة المتحكم، والفصول، والتلاميذ، والتقدّم، والواجبات، والاختبارات المباشرة، واستيراد قوائم الفصول، والإطلاق من منصة التعلّم، ودراسات الأثر.

خارج نطاق هذه الاتفاقية. يورد الملحق الأول، القسم ب، عمليات المعالجة التي يكون فيها المعالج نفسه متحكمًا. وتخضع هذه العمليات لسياسة الخصوصية الخاصة بالمعالج (https://eco-heroes.org/legal/privacy/)، لا لهذه الاتفاقية. أما Eco Heroes Academy (learn.eco-heroes.org) وتقييم VSME (assessment.eco-heroes.org) فهما خدمتان منفصلتان لهما شروطهما ومعلومات الخصوصية الخاصة بهما، ولا تشملهما هذه الاتفاقية.

تشكّل هذه الاتفاقية جزءًا من الترخيص. وفي حال تعارض الترخيص مع هذه الاتفاقية فيما يتعلق بمعالجة البيانات الشخصية، تسود هذه الاتفاقية.

التعريفات

- **«الترخيص»**: الاتفاق الذي يستخدم المتحكم الخدمة بموجبه، أي عرض السعر أو أمر الشراء الذي قبله المتحكم، مع شروط الترخيص للمدارس والمؤسسات المنشورة على https://eco-heroes.org/legal/licence/.
- **«الخدمة»**: منصة Eco Heroes والدعم على النحو الموصوف في البند 1.1.
- **«بيانات المتحكم»**: البيانات الشخصية التي يعالجها المعالج نيابةً عن المتحكم بموجب هذه الاتفاقية، على النحو الموصوف في الملحق الأول، القسم أ.
- **«المستخدمون»**: التلاميذ والمعلمون ومديرو المدارس والعاملون والموظفون والنزلاء وغيرهم من الأشخاص الذين يسمح لهم المتحكم باستخدام الخدمة.
- **«المعالج الفرعي»**: معالج آخر يستعين به المعالج لمعالجة بيانات المتحكم.
- **«يوم العمل»**: من الاثنين إلى الجمعة، باستثناء العطلات الرسمية في جيرونا (إسبانيا).
- للمصطلحات المعرَّفة في المادة 4 من اللائحة العامة لحماية البيانات، مثل «البيانات الشخصية» و«المعالجة» و«خرق البيانات الشخصية»، المعنى نفسه في هذه الاتفاقية.

1. الموضوع والمدة

1.1 يقدّم المعالج الخدمة إلى المتحكم بموجب الترخيص. وتشمل الخدمة: لعبة المغامرة والاختبار وألعاب الكلمات والاختبارات المباشرة في الفصل؛ والكتب المصوّرة وStory Library، ومقاطع فيديو المهمات، والأدلة وأوراق الدروس؛ وحسابات المعلمين بأسمائهم، وإدارة الفصول والواجبات؛ والاستيراد الاختياري لقوائم الفصول (CSV، وOneRoster CSV، وGoogle Classroom)؛ وتسجيل الدخول الاختياري للمعلمين عبر Google أو Microsoft؛ والربط الاختياري بمنصة التعلّم الخاصة بالمتحكم عبر LTI 1.1 أو LTI 1.3؛ ولوحة متابعة الفصل في تطبيق Eco Heroes للهاتف حين يستخدمها المتحكم؛ ودراسات الأثر الاختيارية؛ وفي تراخيص الشركات والفنادق، حسابات المنسّقين، والمجموعات ذات رموز الدخول لأطفال الموظفين أو النزلاء، وتقارير التقدّم لكل مجموعة (CSV)، وتقرير مجمّع للمؤسسة، وشهادات تحمل اسم المؤسسة، وتسجيل دخول اختياري للموظفين عبر مزوّد الهوية الخاص بالمتحكم؛ والدعم.

1.2 يعالج المعالج بيانات المتحكم طوال مدة الترخيص، وإلى أن تُحذف جميع بيانات المتحكم أو تُعاد وفقًا للبند 10.

2. طبيعة المعالجة والغرض منها؛ الفئات

2.1 يحدّد **الملحق الأول** طبيعة المعالجة والغرض منها، وفئات أصحاب البيانات، وفئات البيانات الشخصية.

2.2 لا يعالج المعالج بيانات المتحكم إلا لغرض تقديم الخدمة إلى المتحكم. ولا يستخدمها للإعلان، ولا لبناء ملفات تعريفية للتلاميذ تتجاوز تقدّم التعلّم الذي تعرضه الخدمة على معلمي المتحكم، ولا لبيع البيانات أو تأجيرها، ولا لتطوير أي منتج غير الخدمة.

2.3 **الإحصاءات المجهّلة.** عندما يسجّل المتحكم فصولًا في دراسة أثر، فإنه يوجّه المعالج إلى إعداد إحصاءات مجمّعة من الإجابات، يجوز للمعالج استخدامها في تقاريره ومنشوراته. ولا يجمّع المعالج إلا إجابات المجموعات المكوّنة من 10 تلاميذ على الأقل، ولا يُدرج الإجابات النصية الحرة أبدًا، ويتحقق من أنه لا يمكن التعرّف على أي تلميذ أو فصل أو مدرسة. والإحصاءات المعدّة على هذا النحو لم تعد بيانات شخصية. ويجوز للمتحكم سحب هذا التوجيه في أي وقت بإشعار كتابي؛ وعندئذ لا تُستخدم الإجابات المجمَّعة بعد ذلك إلا لنتائج المتحكم نفسه.

3. التعليمات

3.1 لا يعالج المعالج بيانات المتحكم إلا بناءً على تعليمات موثّقة من المتحكم، بما في ذلك ما يتعلق بالنقل إلى بلد ثالث أو منظمة دولية، ما لم يكن ملزمًا بذلك بموجب قانون الاتحاد أو قانون الدولة العضو الذي يخضع له المعالج؛ وفي هذه الحالة يُبلغ المعالج المتحكم بهذا الالتزام القانوني قبل المعالجة، ما لم يحظر ذلك القانون هذا الإبلاغ لأسباب مهمة تتعلق بالمصلحة العامة.

3.2 تتمثّل التعليمات الموثّقة للمتحكم في هذه الاتفاقية والترخيص والإعدادات التي يختارها المتحكم ومستخدموه في الخدمة (مثل إنشاء الفصول، واستيراد قوائم الفصول، وتفعيل تسجيل الدخول الموحّد أو الربط بمنصة تعلّم، وتسجيل فصل في دراسة أثر، وحذف التلاميذ أو الفصول). وتصدر التعليمات الأخرى كتابةً عن جهة الاتصال الإدارية للمتحكم؛ ويكفي في ذلك بريد إلكتروني إلى info@eco-heroes.org.

3.3 يُبلغ المعالج المتحكم فورًا إذا رأى أن تعليمات ما تخالف اللائحة العامة لحماية البيانات أو القانون LOPDGDD أو غيرهما من أحكام حماية البيانات في قانون الاتحاد أو قانون الدول الأعضاء. ويجوز للمعالج تعليق تنفيذ تلك التعليمات إلى أن يؤكّدها المتحكم أو يعدّلها.

4. التزامات المتحكم

4.1 يكون المتحكم مسؤولًا عن مشروعية المعالجة، بما في ذلك الأساس القانوني لمعالجة بيانات التلاميذ؛ وعن تقديم المعلومات التي تشترطها المادتان 13 و14 من اللائحة العامة لحماية البيانات إلى أصحاب البيانات (التلاميذ، وعند الاقتضاء آباؤهم أو أولياء أمورهم، والمعلمين، والمديرين، والموظفين، والنزلاء)؛ وعن الحصول على أي موافقة يشترطها القانون المنطبق على المتحكم بالنسبة إلى التلاميذ الذين لم يبلغوا سن الموافقة الرقمية (المادة 8 من اللائحة العامة لحماية البيانات؛ المادة 7 من القانون LOPDGDD: 14 عامًا في إسبانيا)؛ وعن دقة البيانات التي يُدخلها هو ومستخدموه.

4.2 يطلب المتحكم من مستخدميه عدم إدخال فئات خاصة من البيانات الشخصية (المادة 9 من اللائحة العامة لحماية البيانات)، أو أسماء العائلة، أو عناوين البريد الإلكتروني، أو غيرها من المعرّفات المباشرة للتلاميذ في الحقول النصية الحرة، مثل الأسماء المستعارة وأسماء الفصول وملاحظات الواجبات والأسماء المستعارة في الاختبارات المباشرة والإجابات على الاستبيانات.

4.3 عندما يربط المتحكم منصة التعلّم الخاصة به (LTI) أو مزوّد الهوية الخاص به (تسجيل الدخول الموحّد)، يكون مسؤولًا عن ذلك النظام وعن إعداده بحيث لا يشارك إلا البيانات الموصوفة في الملحق الأول (بالنسبة إلى التلاميذ عبر LTI، الاسم فقط، وليس عنوان البريد الإلكتروني أبدًا).

4.4 يعيّن المتحكم جهة اتصال إدارية، ويعيّن قبل إجراء دراسة أثر جهة اتصال لحماية الطفل (الصون)، ويُبقي بيانات جهتي الاتصال محدَّثة في الخدمة أو عبر بريد إلكتروني إلى المعالج. وإلى أن تُعيَّن جهة اتصال لحماية الطفل، أو ما دام حساب جهة الاتصال المعيّنة مغلقًا، تُحيل الخدمة تنبيهات حماية الطفل إلى مديري المدارس لدى المتحكم. أما الفصول غير المرتبطة بمدرسة في الخدمة (مثل الفصول التي تُستخدم فقط عبر تشغيل LTI)، فتصل تنبيهاتها إلى مسؤول حماية الطفل لدى المعالج، الذي يُحيلها دون تأخير إلى جهة الاتصال الإدارية لدى المتحكم.

5. التزامات المعالج

يلتزم المعالج بما يلي:

a. ألّا يعالج بيانات المتحكم إلا وفقًا للبند 3؛

b. أن يضمن أن الأشخاص المأذون لهم بمعالجة بيانات المتحكم قد التزموا بالسرية أو يخضعون لالتزام قانوني مناسب بالسرية، وأن يقصر الوصول إلى أنظمة الإنتاج على أشخاص محدَّدين بأسمائهم يحتاجون إليه؛

c. أن يطبّق التدابير التقنية والتنظيمية الواردة في **الملحق الثاني**، وأن يحافظ على مستوى من الأمان يتناسب مع المخاطر وفقًا للمادة 32 من اللائحة العامة لحماية البيانات، مع مراعاة أن أصحاب البيانات يشملون أطفالًا؛

d. ألّا يستعين بمعالج آخر إلا وفقًا لشروط البند 6؛

e. أن يساعد المتحكم، مع مراعاة طبيعة المعالجة، من خلال تدابير تقنية وتنظيمية مناسبة وبقدر الإمكان، في الوفاء بالتزامه بالرد على طلبات ممارسة حقوق أصحاب البيانات (المواد من 12 إلى 23 من اللائحة العامة لحماية البيانات)، على النحو المحدّد في البند 8؛

f. أن يساعد المتحكم في ضمان الامتثال للمواد من 32 إلى 36 من اللائحة العامة لحماية البيانات (الأمان، والإخطار بالخروقات، وتقييم أثر حماية البيانات، والتشاور المسبق)، مع مراعاة طبيعة المعالجة والمعلومات المتاحة للمعالج؛ وملخّص تقييم أثر حماية البيانات الحالي للمعالج منشور في مركز الثقة، ويُتاح التقييم الكامل للمتحكم عند الطلب؛

g. أن يحذف جميع بيانات المتحكم أو يعيدها، بحسب اختيار المتحكم، عند انتهاء الخدمة، وأن يحذف النسخ الموجودة، ما لم يشترط قانون الاتحاد أو قانون الدولة العضو الاحتفاظ بالبيانات (البند 10)؛

h. أن يتيح للمتحكم جميع المعلومات اللازمة لإثبات الامتثال للمادة 28 من اللائحة العامة لحماية البيانات، وأن يسمح بعمليات التدقيق، بما في ذلك عمليات التفتيش، التي يجريها المتحكم أو مدقّق آخر يفوّضه المتحكم، وأن يسهم فيها (البند 11)؛

i. أن يحتفظ بسجل لجميع فئات أنشطة المعالجة التي يجريها نيابةً عن المتحكم (المادة 30(2) من اللائحة العامة لحماية البيانات)؛

j. ألّا ينقل بيانات المتحكم إلى بلد ثالث إلا وفقًا لشروط البند 7.

6. المعالجون الفرعيون

6.1 يمنح المتحكم إذنًا كتابيًا عامًا للمعالجين الفرعيين المدرجين في **الملحق الثالث، الجزء أ**.

6.2 يُخطر المعالج المتحكم بأي إضافة أو استبدال مزمع لمعالج فرعي قبل **30 يومًا** على الأقل، عبر بريد إلكتروني إلى جهة الاتصال الإدارية للمتحكم وبتحديث https://eco-heroes.org/trust/. ويجوز للمتحكم الاعتراض لأسباب معقولة تتعلق بحماية البيانات. وإذا تعذّر حلّ الاعتراض خلال مدة الإخطار، جاز للمتحكم إنهاء الجزء المتأثر من الترخيص دون غرامة، ويسري عندئذ البند 10.

6.3 يستعين المعالج بكل معالج فرعي بموجب الشروط القياسية لمعالجة البيانات الخاصة بذلك المزوّد. وتفرض هذه الشروط على المعالج الفرعي التزامات بحماية البيانات توفّر ضمانات كافية بشأن تدابير تقنية وتنظيمية مناسبة، على النحو الذي تشترطه المادة 28(4) من اللائحة العامة لحماية البيانات. ويظل المعالج مسؤولًا مسؤولية كاملة أمام المتحكم عن وفاء كل معالج فرعي بهذه الالتزامات.

6.4 يورد **الملحق الثالث، الجزء ب** خدمات الأطراف الثالثة التي يستخدمها المعالج لكنها **لا** تعالج بيانات المتحكم. فهي لا تعالج أي بيانات شخصية، أو لا تعالج إلا بيانات يكون المعالج نفسه متحكمًا فيها. وهي مدرجة لأغراض الشفافية، وليست معالجين فرعيين بالمعنى المقصود في هذه الاتفاقية.

6.5 أنظمة المتحكم نفسه، مثل منصة التعلّم الخاصة به أو بيئة Google أو Microsoft الخاصة به، يختارها المتحكم ويديرها. وهي ليست معالجين فرعيين للمعالج.

7. عمليات النقل الدولية

7.1 تُستضاف بيانات المتحكم وتُخزَّن داخل الاتحاد الأوروبي: خوادم التطبيقات في فرنسا (Internet Girona، على البنية التحتية لـOVHcloud)؛ وقاعدة البيانات والنسخ الاحتياطية المشفّرة وخادم احتياطي في ألمانيا وفنلندا (Hetzner Online GmbH). وتقدّم شبكة توصيل المحتوى (Cloudflare) الصفحات العامة المخزّنة مؤقتًا من شبكتها العالمية. والاستجابات التي تحتوي على بيانات شخصية موسومة بأنها خاصة وغير قابلة للتخزين (no-store)، ولا تخزّنها الشبكة مؤقتًا.

7.2 لا ينقل المعالج بيانات المتحكم إلى خارج المنطقة الاقتصادية الأوروبية، ولا يسمح لأي معالج فرعي بذلك، إلا (1) إذا كان للوجهة قرار كفاية صادر عن المفوضية الأوروبية، بما في ذلك سويسرا، وبالنسبة إلى المؤسسات التي تحقق المعالج من اعتمادها في القائمة الرسمية، إطار خصوصية البيانات بين الاتحاد الأوروبي والولايات المتحدة؛ أو (2) استنادًا إلى البنود التعاقدية القياسية المعتمدة بموجب قرار المفوضية التنفيذي (الاتحاد الأوروبي) 2021/914 (الوحدة 3، من معالج إلى معالج، أو الوحدة 2 عند الاقتضاء)، مع تدابير تكميلية إذا أظهر تقييم أثر النقل أنها ضرورية. ويبيّن الملحق الثالث الضمانة

المنطبقة على كل معالج فرعي. ويحتفظ المعالج بتقييم مكتوب لأثر النقل لكل معالج فرعي خارج المنطقة الاقتصادية الأوروبية، ويتيحه للمتحكم عند الطلب.

7.3 تُنهي Cloudflare, Inc. الاتصال المشفّر عند حافة شبكتها، ولذلك تعالج هناك بيانات الطلب (عنوان IP، والعنوان المطلوب، والترويسات). ويعتمد المعالج على الشروط القياسية لمعالجة البيانات لدى Cloudflare مع البنود التعاقدية القياسية، وعلى إطار خصوصية البيانات بين الاتحاد الأوروبي والولايات المتحدة إذا كانت Cloudflare مدرجة في القائمة الرسمية لإطار خصوصية البيانات.

7.4 تستضيف Proton AG البريد الإلكتروني للمعالج في سويسرا. ولسويسرا قرار كفاية صادر عن المفوضية الأوروبية.

8. المساعدة في حقوق أصحاب البيانات

8.1 يستطيع المعلمون الاطلاع على بيانات التلميذ وتصديرها (CSV) وإعادة تسميتها وإعادة تعيينها وحذفها، وحذف فصول كاملة، مباشرةً في الخدمة. ولا يرى كل معلم إلا فصوله؛ ويرى مديرو المدارس جميع فصول مدرستهم، ويمكنهم سحب وصول المعلم فورًا. ويستخدم المتحكم هذه الوظائف للرد على الطلبات متى أمكن.

8.2 إذا تعذّر تلبية طلب ما من خلال الخدمة، يساعد المعالج المتحكم في غضون **10 أيام عمل** من تلقّي طلب كتابي. وإذا تلقّى المعالج مباشرةً من صاحب البيانات (بما في ذلك الأب أو الأم أو وليّ الأمر) طلبًا يتعلق ببيانات المتحكم، فإنه لا يردّ على مضمون الطلب. بل يحيل صاحب البيانات إلى المتحكم دون تأخير غير مبرر، ويُبلغ المتحكم، ما لم يصدر المتحكم تعليمات مغايرة.

9. خروقات البيانات الشخصية

9.1 يُخطر المعالج المتحكم بأي خرق للبيانات الشخصية يمسّ بيانات المتحكم دون تأخير غير مبرر، وفي موعد أقصاه **48 ساعة** من علمه به. ويتضمّن الإخطار الأول المعلومات التي تشترطها المادة 33(3) من اللائحة العامة لحماية البيانات، بالقدر المعروف حينها: طبيعة الخرق، وفئات أصحاب البيانات والسجلات المتأثرة وعددها التقريبي، والعواقب المحتملة، والتدابير المتخذة أو المقترحة. ويستكمل المعالج المعلومات على مراحل كلما توافرت.

9.2 يتعاون المعالج مع المتحكم في التحقيق في الخرق واحتوائه وتوثيقه، ويساعد المتحكم في أي إخطار إلى سلطة الرقابة (في إسبانيا Agencia Española de Protección de Datos) وأي إبلاغ لأصحاب البيانات. ويوثّق المعالج كل خرق للبيانات الشخصية، بما في ذلك الوقائع والآثار والإجراءات التصحيحية المتخذة.

9.3 يرسل المعالج الإخطارات بالبريد الإلكتروني إلى جهة الاتصال الإدارية للمتحكم. ويجوز لأي شخص الإبلاغ عن ثغرة أمنية إلى security@eco-heroes.org. ويُؤكَّد استلام البلاغات في غضون 5 أيام عمل، وتُصلَح المشكلات الحرجة قبل أي عمل آخر.

10. الاحتفاظ والحذف والإعادة

10.1 **أثناء مدة الترخيص.** يُحتفظ ببيانات المتحكم وفقًا للجدول الوارد في الملحق الأول، القسم ج، الذي يعكس قواعد الاحتفاظ المطبّقة في شيفرة الخدمة. ويجوز للمعلم في أي وقت حذف تلميذ أو فصل، ويسري الحذف فورًا في قاعدة البيانات العاملة وفي النسخة المتماثلة الاحتياطية.

10.2 **التصدير.** طوال مدة الترخيص وحتى الحذف وفقًا للبند 10.3، يجوز للمتحكم تصدير بيانات الفصول والتقدّم بصيغة CSV في الخدمة، أو أن يطلب من المعالج تصديرها بصيغة منظّمة وشائعة الاستخدام وقابلة للقراءة آليًا.

10.3 **انتهاء الترخيص.** إذا انتهى الترخيص ولم يُجدَّد، يحذف المعالج بيانات المتحكم بعد **90 يومًا** من تاريخ الانتهاء. وإذا طلب المتحكم ذلك كتابةً، يحذف المعالج بيانات المتحكم في غضون **30 يومًا** من الطلب، سواء انتهى الترخيص أم لا. ويؤكّد المعالج الحذف كتابةً عند الطلب. وقبل الحذف، يرسل المعالج بريدًا إلكترونيًا إلى مسؤولي إدارة المدرسة لدى المتحكم قبل تاريخ الحذف بـ30 يومًا ثم بسبعة أيام، يبيّن فيه

ذلك التاريخ وكيفية تجديد الترخيص أو تصدير البيانات؛ ولا يتم الحذف قبل مرور 30 يومًا على الرسالة الأولى و7 أيام على الرسالة الثانية.

10.4 **حسابات المعلمين.** عند انتهاء آخر ترخيص مرتبط بحساب معلم، يستمر الحساب بوصفه حساب معلم مجانيًا. ويُحذف بعد 12 شهرًا من انتهاء ذلك الترخيص، ما لم يُربط المعلم في الأثناء بترخيص جديد؛ ويُحذف الحساب المجاني بعد 12 شهرًا دون تسجيل دخول. ويرسل المعالج بريدًا إلكترونيًا إلى المعلم قبل الحذف بـ30 يومًا. واستمرار حساب المعلم لا يعني الإبقاء على أي من بيانات المتحكم: فهي تُحذف وفقًا للبند 10.3.

10.5 **النسخ الاحتياطية والنسخة المتماثلة.** تختفي البيانات المحذوفة من النسخ الاحتياطية في دورتها العادية. ويُحتفظ بالنسخ الاحتياطية المشفّرة بالتناوب، بحيث تختفي البيانات المحذوفة من جميع النسخ الاحتياطية في غضون **14 يومًا**. وتتبع النسخة المتماثلة للقراءة فقط على الخادم الاحتياطي كل عملية حذف باستمرار. ولا تُستعاد النسخ الاحتياطية إلا لمعالجة فقدان نظام الإنتاج؛ وإذا أعادت الاستعادة بيانات محذوفة، يُطبَّق الحذف مجددًا.

10.6 **الاحتفاظ القانوني.** لا يحتفظ المعالج بالبيانات الشخصية بعد انتهاء الترخيص إلا بالقدر وللمدة التي يشترطها قانون الاتحاد أو قانون الدولة العضو، مثل الفواتير والسجلات المحاسبية لمدة 6 سنوات بموجب المادة 30 من القانون التجاري الإسباني (Código de Comercio). وتحدّد هذه السجلات جهات الاتصال لدى المتحكم ولا تتضمّن أي بيانات للتلاميذ. ويحميها المعالج وفقًا للملحق الثاني ولا يستخدمها لأي غرض آخر.

11. التدقيق والمعلومات

11.1 عند الطلب، وبحدّ أقصى مرة واحدة في كل سنة تعاقدية (وكذلك بعد خرق للبيانات الشخصية أو عند وجود اشتباه معقول وموثّق في عدم الامتثال)، يقدّم المعالج إلى المتحكم المعلومات اللازمة لإثبات الامتثال لهذه الاتفاقية. ويشمل ذلك ملخّص الأمان الحالي (https://eco-heroes.org/trust/#security)، وقائمة المعالجين الفرعيين الحالية، وسجل عمليات المعالجة التي تُجرى نيابةً عن المتحكم، وتقييمات أثر النقل، وتقييم أثر حماية البيانات، وأحدث نتائج اختبارات الاستعادة وتدريبات تجاوز الأعطال، ونتائج أي مراجعات أمنية.

11.2 إذا لم تكن هذه المعلومات كافية، يجوز للمتحكم، أو لمدقّق مستقل يفوّضه المتحكم ويخضع لالتزام بالسرية، تدقيق عمليات المعالجة ذات الصلة لدى المعالج بإشعار مسبق لا يقل عن **30 يومًا**، خلال ساعات العمل العادية، ودون تعطيل غير معقول لعمليات المعالج أو لعملائه الآخرين. ويتحمّل كل طرف تكاليفه. ويجوز للمعالج أن يطلب من المدقّق توقيع اتفاق سرية معقول، وأن يقصر الوصول إلى الأنظمة المشتركة مع عملاء آخرين على ما يلزم للتحقق من الامتثال.

12. المسؤولية

12.1 يكون كل طرف مسؤولًا أمام أصحاب البيانات وفقًا للمادة 82 من اللائحة العامة لحماية البيانات. وفيما بين الطرفين، تخضع المسؤولية لبند المسؤولية في الترخيص. ولا يحدّ أي شيء في هذه الاتفاقية أو في الترخيص من مسؤولية أي طرف حيث لا يجيز القانون تحديدها، بما في ذلك المسؤولية عن الفعل العمد.

12.2 إذا اضطر المعالج إلى دفع غرامة إدارية أو تعويض بسبب تعليمات المتحكم، أو لأن المتحكم لم يفِ بالتزاماته بموجب البند 4، يعوّض المتحكم المعالج بقدر ما يمتد إليه ذلك السبب، والعكس صحيح.

13. المدة والقانون الواجب التطبيق والاختصاص القضائي

13.1 تدخل هذه الاتفاقية حيّز النفاذ في تاريخ بدء الترخيص، وتنتهي عند حذف جميع بيانات المتحكم أو إعادتها وفقًا للبند 10. ويظل البند 5(ب) والبنود 10 و11 و12 ساريةً طالما كان ذلك ضروريًا.

13.2 تخضع هذه الاتفاقية للقانون الإسباني ولقانون الاتحاد الأوروبي، بما في ذلك اللائحة العامة لحماية البيانات والقانون LOPDGDD. وتختص محاكم جيرونا (إسبانيا)، دون الإخلال بالقواعد الآمرة المنطبقة

على المتحكم بوصفه هيئة عامة أو بموجب قانون المشتريات العامة، ودون الإخلال بحقوق أصحاب البيانات بموجب المادة 79 من اللائحة العامة لحماية البيانات. ويضيف الملحق الخامس القواعد الخاصة بالمتحكمين في المملكة المتحدة والولايات المتحدة.

13.3 تُجرى التعديلات على هذه الاتفاقية كتابةً؛ ويكفي البريد الإلكتروني. وينشر المعالج النموذج الحالي على https://eco-heroes.org/trust/. ولا يغيّر إصدار جديد من النموذج اتفاقيةً موقّعة دون موافقة المتحكم. ويجوز لمدير المدرسة لدى المتحكم قبول هذه الاتفاقية عبر الإنترنت؛ ويسجّل المعالج من قبلها، ومتى، وأيّ إصدار، وتجزئةً مفتاحية لعنوان IP المستخدَم.

التوقيعات

عن المتحكم	عن المعالج — Eco Heroes International SL
الاسم، المنصب	كريم زهدي، المؤسس
التاريخ، التوقيع	التاريخ، التوقيع

الملحق الأول — وصف المعالجة

أ. المعالجة نيابةً عن المتحكم (المشمولة بهذه الاتفاقية)

الملحق الأول-أ — المعالجة نيابةً عن المتحكم

البند	الوصف
الموضوع	تقديم الخدمة إلى مستخدمي المتحكم بموجب الترخيص.
الطبيعة	استضافة البيانات وتخزينها وعرضها وحذفها؛ وتسجيل التقدّم؛ والاختبارات المباشرة في الفصل؛ والواجبات؛ والشهادات؛ وإدارة الفصول؛ والاستيراد الاختياري لقوائم الفصول التي يقدّمها المتحكم (لصق أو رفع ملف CSV، وOneRoster CSV 1.1/1.2، وGoogle Classroom)؛ والإطلاق الاختياري عبر LTI 1.3 / LTI 1.1 من منصة التعلّم الخاصة بالمتحكم مع Names and Role Provisioning (استيراد قوائم الفصول) وAssignment and Grade Services (إعادة الدرجات)؛ وتسجيل الدخول الاختياري للمعلمين عبر Google أو Microsoft بحسب اختيار المتحكم؛ ولوحة متابعة الفصل في تطبيق Eco Heroes للهاتف عندما يوزّع المتحكم رمز فصل؛ واستبيانات دراسات الأثر الاختيارية في الفصول التي يسجّلها المتحكم؛ وحسابات المنسّقين ورموز دخول المجموعات وتقارير التقدّم لكل مجموعة (CSV) في تراخيص الشركات والفنادق؛ والدعم. في تراخيص الشركات والفنادق، أيضًا: تقارير نشاط مجمّعة للمؤسسة (تقرير المؤسسة والإجماليات، مع إخفاء أي رقم يستند إلى أقل من 5 عائلات) وترتيب اختياري للفرق؛ واسم المؤسسة وشعارها على شهادات الأطفال؛ وتسجيل دخول اختياري للموظفين عبر مزوّد الهوية الخاص بالمتحكم نفسه (OpenID Connect).
الغرض	تقديم تعليم الاستدامة القائم على أهداف الأمم المتحدة للتنمية المستدامة، مع تسجيل التقدّم وإعداد التقارير والتقييم على النحو المنصوص عليه في الترخيص. وبالنسبة إلى دراسات الأثر: تقييم المتحكم لتدريسه (نتائج الفصل لمعلميه) والإحصاءات المجمّعة المجهّلة وفقًا للبند 2.3. ولا يوجد أي غرض آخر.
فئات أصحاب البيانات	التلاميذ (اللعبة مصمّمة للفئة العمرية 9–17 عامًا في مجموعتين عمريتين، 9–12 و13–17؛ وتغطي أوراق الدروس القابلة للطباعة الفئات 6–10 و11–13 و14–17 عامًا، ويجوز للمتحكم بتقديره استخدام الخدمة مع تلاميذ أصغر سنًا)؛ والمعلمون؛ ومديرو المدارس؛ والآباء وأولياء الأمور، فقط عند استخدام إجراء الموافقة؛ وفي تراخيص الشركات والفنادق، أطفال الموظفين أو النزلاء ومنسّقو المؤسسة.
البيانات الشخصية — التلاميذ (الموقع، في فصل)	الاسم الأول أو الاسم المستعار الذي يُدخله التلميذ أو المعلم (2–24 حرفًا؛ ومن استيراد قوائم الفصول، الاسم الأول والحرف الأول من اسم العائلة، ولا يُوسَّع إلا إلى الأحرف الثلاثة الأولى من اسم العائلة كحدّ أقصى للتمييز بين تلميذين يحملان الاسم الأول نفسه — ولا يُستخدم الاسم الكامل أبدًا)؛ والمجموعة العمرية المختارة في اللعبة (9–12 أو 13–17)؛ وصورة رمزية من مجموعة ثابتة؛ واللغة؛ والتقدّم (النقاط، والأهداف والمهمات المنجزة، ونجوم الاختبار، وعدد الإجابات والإجابات الصحيحة لكل موضوع)؛ والواجبات المنجزة؛ وتاريخ الانضمام وآخر نشاط؛ ورمز فصل عشوائي يُحفظ على جهاز التلميذ لحفظ التقدّم. وفي الاختبار المباشر في الفصل: الاسم المستعار المُدخل، والإجابات، وأوقات الإجابة، والنتيجة. ولا يُجمع: عنوان البريد الإلكتروني، واسم العائلة، والصورة، وتاريخ الميلاد، والعنوان البريدي، والموقع، ومعرّفات الجهاز أو الإعلانات.
البيانات الشخصية — التلاميذ (الإطلاق عبر LTI)	تجزئة مفتاحية لمعرّف المستخدم في المنصة (لربط التلميذ بمقعد)؛ ومعرّف المستخدم في المنصة في سجل الإطلاق لمدة 90 يومًا، فقط عندما تمنح المنصة الوصول إلى خدمة الدرجات (وهو لازم لإعادة الدرجات)؛ والاسم الأول والحرف الأول من اسم العائلة بوصفهما اسمًا مستعارًا؛ ومعرّف المقرر وعنوانه؛ والأدوار؛ والإعدادات المحلية؛ وآخر درجة مُرسلة. ولا يُخزَّن عنوان البريد الإلكتروني ولا الاسم الكامل؛ ويُعدّ المتحكم منصته بحيث لا تشارك إلا الاسم.

البند	الوصف
البيانات الشخصية — التلاميذ (تطبيق الهاتف، لوحة متابعة الفصل)	النشاط (اللعبة اليومية التي لُعبت، والتاريخ، واللغة، والنقاط، والإكمال، والمدة؛ والأهداف المحقّقة، والشارات) وتجزئة أحادية الاتجاه لمعرّف تثبيت عشوائي يولّده التطبيق. ويظهر التلاميذ لمعلمهم باسم بديل مولَّد. ولا تعرض اللوحة شيئًا لفصل يضم أقل من خمسة تلاميذ نشطين.
البيانات الشخصية — التلاميذ (دراسة الأثر، عندما يسجّل المتحكم فصلًا)	الإجابات على استبيان الدراسة (الاختيارات، والتقييمات، والإجابات النصية الحرة القصيرة الاختيارية)، وإصدار الاستبيان، واللغة، والمجموعة العمرية، ووقتا البدء والإرسال، ومؤشرات الجودة. وتُزال عناوين البريد الإلكتروني وأرقام الهاتف من النص الحر عند الاستلام. وتُنبَّه جهة الاتصال التي عيّنها المتحكم إلى الإجابات التي قد تتضمّن إفصاحًا ذا صلة بحماية الطفل. وتُربط الإجابات بين جولات الدراسة بواسطة تجزئة مفتاحية أحادية الاتجاه لمقعد التلميذ في الفصل؛ ولا يُجمع الاسم ولا عنوان البريد الإلكتروني ولا تاريخ الميلاد. ولكل مقعد، الاعتراض أو الموافقة الكتابية التي سجّلها المتحكم. وإذا لم تُعيَّن جهة اتصال لحماية الطفل، يحلّ محلها المتلقّون المحدَّدون في البند 4.4.
البيانات الشخصية — المعلمون ومديرو المدارس	الاسم، وعنوان البريد الإلكتروني للعمل، والمدرسة، والدور (معلم أو مدير مدرسة)، واللغة؛ وكلمة المرور (تجزئة bcrypt) أو معرّف تسجيل الدخول الموحّد؛ وسرّ التحقق بخطوتين ورموز الاسترداد المجزّأة، إن كان مفعّلًا (وهو إلزامي لمديري المدارس)؛ وحالة التحقق من البريد الإلكتروني؛ وأوقات تسجيل الدخول وعدد مراته؛ والجلسات؛ والفصول المنشأة؛ ومعاينات استيراد قوائم الفصول (الأسماء فقط، محفوظة في الجلسة لمدة 30 دقيقة)؛ وسجلات سجل التدقيق للإجراءات الإدارية (مع تجزئة مفتاحية لعنوان IP وبلد الاتصال برمز من حرفين تقدّمه شبكة توصيل المحتوى)؛ ومراسلات الدعم.
البيانات الشخصية — المعلمون (دراسة الأثر)	الإجابات على استبيان المعلم، وبالنسبة إلى الأطفال من 6 إلى 8 أعوام، ورقة ملاحظة الفصل، مربوطةً بتجزئة مفتاحية أحادية الاتجاه لحساب المعلم أو رمزه؛ وتسجيل الفصل، وصيغة موافقته، وتخصيصه لمجموعة في الدراسة.
البيانات الشخصية — الآباء وأولياء الأمور	فقط عند استخدام إجراء موافقة الوالدين في الموقع لتلميذ لم يبلغ سن الموافقة الرقمية: تجزئة مفتاحية أحادية الاتجاه لعنوان البريد الإلكتروني للوالد (ويُستخدم العنوان نفسه مرة واحدة لإرسال رابط التأكيد ولا يُخزَّن)، والقرار وطوابعه الزمنية.
البيانات الشخصية — الأطفال والمنسّقون (تراخيص الشركات والفنادق)	أطفال موظفي المتحكم أو نزلائه: ينضمّون إلى مجموعة برمز الدخول الخاص بالمتحكم واسم بطل (اسم مستعار) على أجهزتهم أو جهاز العائلة، دون حساب ودون عنوان بريد إلكتروني. وتخزّن الخدمة البيانات نفسها التي تخزّنها لتلاميذ الفصل: اسم البطل، والمجموعة العمرية، والصورة الرمزية، واللغة، والتقدّم، ونتائج الاختبار. المنسّقون: الاسم، وعنوان البريد الإلكتروني للعمل، وتجزئة كلمة المرور أو معرّف تسجيل الدخول، وإعدادات التحقق بخطوتين، والمجموعات التي ينشئونها. ويرى المنسّق الأهداف المنجزة ونتائج الاختبار لكل مجموعة، ويمكنه تصديرها بصيغة CSV. لأجل تقرير المؤسسة، تسجّل الخدمة أيضًا لكل ملف بطل في هذه المجموعات أيام النشاط واليوم الذي أُنجز فيه كل هدف أو مهمة لأول مرة (بدقة اليوم؛ ولا تُسجَّل صفوف المدارس بهذه الطريقة). لا تحتوي التقارير إلا على بيانات مجمّعة: لا اسم ولا لقب ولا معرّف ولا سطر لكل طفل؛ ويُخفى أي رقم يستند إلى عائلة واحدة حتى 4 عائلات (k = 5)، ويُخفى رقم ثانٍ إذا كان رقم واحد وحده سيكشفه. يختار مسؤول الإدارة لدى المتحكم أسماء الفرق، ولا يجوز أن تسمّي أشخاصًا. وعندما يفعّل المتحكم تسجيل الدخول عبر الشركة، تأتي أسماء الموظفين وعناوين بريدهم من مزوّد الهوية الخاص بالمتحكم (النطاقات openid وemail وprofile)؛ وهذا المزوّد نظام ومعالج خاص بالمتحكم نفسه، وليس معالجًا فرعيًا، ولا يُحفظ معرّف الشخص لديه إلا على شكل تجزئة مفتاحية. العلامة المشتركة: الاسم المعروض للمؤسسة وشعارها، كما يزوّدهما المتحكم. ولا تحتوي صفحة الشارة العامة التي قد يشاركها أحد الوالدين أو الوصي على LinkedIn على أي بيانات شخصية (عدد الأهداف، واسم المؤسسة إذا فعّل المتحكم ذلك، ولغة، وكلها مأخوذة من رابطها)؛ والشخص البالغ هو من يبدأ المشاركة، ولا يرسل المعالج أي شيء إلى LinkedIn.
الفئات الخاصة (المادة 9 من اللائحة العامة لحماية البيانات)	لا يُطلب أيّ منها ولا حاجة إليه. انظر البند 4.2.

البند	الوصف
التواتر	مستمر طوال مدة الترخيص.

ب. عمليات المعالجة التي تكون فيها Eco Heroes متحكمًا مستقلًا (خارج نطاق هذه الاتفاقية)

مدرجة كي يرى المتحكم أين تنتهي هذه الاتفاقية. وتخضع لسياسة الخصوصية الخاصة بالمعالج (الإصدار 4.3) وإشعار خصوصية الأطفال (الإصدار 2.2)، لا لهذه الاتفاقية:

- **حسابات المعلمين بحدّ ذاتها:** تسجيل الدخول، والأمان، والتحقق بخطوتين، والمواد المجانية للمعلمين. والمعالج هو المتحكم في الحساب نفسه ويحذفه وفقًا للبند 10.4؛ أما نشاط الحساب لصالح المتحكم فهو من بيانات المتحكم.
- **حسابات المعلمين المجانية:** المعلمون غير المرتبطين بترخيص الذين يستخدمون المواد المجانية للمعلمين (دروس الدليل ودليل المعلم) بعنوان بريد إلكتروني مُتحقَّق منه.
- **اشتراكات العائلة** على الموقع، التي يبرمها أحد الوالدين أو وليّ الأمر: عنوان البريد الإلكتروني (محفوظ مع إخفاء جزئي)، ومراجع الدفع والاشتراك لدى Stripe، ورمز دخول شخصي (محفوظ بوصفه تجزئة مفتاحية). ولا تصل بيانات البطاقة إلى المعالج أبدًا. ورمز العائلة المستخدم في المدرسة لا يحمل أي بيانات مدرسية.
- **حسابات التطبيق** (تسجيل دخول الوالدين عبر Google أو Apple؛ والاشتراكات عبر Google Play أو Apple؛ وحالة الاشتراك عبر RevenueCat).
- **زوّار الموقع** على الصفحات العامة المخصّصة للبالغين (Google Analytics 4 بعد الموافقة؛ ونموذج الاتصال عبر Formspree؛ وطلبات عروض الأسعار وطلبات السفراء عبر خادم المعالج نفسه؛ ورسائل Dinner Questions عبر Brevo).
- **لوحة الصدارة العامة للاختبار** (اختيارية: اسم مستعار يُختار من قائمة مولَّدة، والنتيجة، وتجزئة مفتاحية لعنوان IP؛ ويُحتفظ بها لمدة 30 يومًا).
- **استبيانات البرنامج،** التي يجريها المعالج خارج الفصل، بموافقة أحد الوالدين حيث يشترط القانون ذلك.
- **خدمات منفصلة:** Eco Heroes Academy (learn.eco-heroes.org) وتقييم VSME (assessment.eco-heroes.org) لهما شروطهما ومعلومات الخصوصية الخاصة بهما.

ج. جدول الاحتفاظ (كما هو مطبّق في الخدمة)

الملحق الأول-ج — جدول الاحتفاظ

البيانات	الاحتفاظ	الآلية
بيانات التلاميذ وبيانات الأطفال في مجموعات الشركات والفنادق (الاسم المستعار، والمجموعة العمرية، والصورة الرمزية، والتقدّم، والواجبات، ونشاط الفصل في التطبيق، وربط المقعد عبر LTI)	أثناء مدة الترخيص: إلى أن يحذف المعلم أو المدير التلميذ أو الفصل. بعد انتهاء الترخيص: الحذف بعد 90 يومًا من تاريخ الانتهاء، ما لم يُجدَّد الترخيص. بناءً على طلب كتابي من المتحكم: الحذف في غضون 30 يومًا؛ ويُرسَل بريد إلكتروني إلى مسؤولي إدارة المدرسة قبل الحذف بـ30 يومًا ثم بسبعة أيام	إجراء المعلم أو المدير في الخدمة؛ والحذف التلقائي عند انتهاء الترخيص؛ والمعالج بناءً على طلب كتابي
تواريخ نشاط ملفات الأبطال في مجموعات الشركات والفنادق (تقرير المؤسسة)	تُحفظ مع ملف البطل وتُحذف معه، وفق القاعدة أعلاه	الحذف مع الملف
إعدادات المؤسسة: أسماء الفرق وتوزيع المجموعات عليها، وتفعيل ترتيب الفرق، والاسم والشعار للعلامة المشتركة، وإعداد تسجيل الدخول عبر الشركة	طوال مدة الترخيص؛ تُحذف بناءً على طلب المتحكم	المعالج، عند الطلب

البيانات	الاحتفاظ	الآلية
تسجيل الدخول عبر الشركة: سجلات عملية تسجيل الدخول؛ وروابط الهوية المثبّتة (تجزئة مفتاحية لمعرّف الشخص لدى مزوّد الهوية)	سجلات العملية: تُحذف عند استخدامها أو بعد 10 دقائق. روابط الهوية: إلى أن يُحذف الحساب أو يُزال إعداد تسجيل الدخول لدى المتحكم أو يُعاد ضبطه	حذف تلقائي؛ إجراء من مسؤول الإدارة
الاختبارات المباشرة في الفصل (الأسماء المستعارة، والإجابات، والأوقات، والنتائج)	30 يومًا من إنشاء جلسة الاختبار	تنظيف يومي تلقائي
معاينات استيراد قوائم الفصول (OneRoster)	30 دقيقة، في جلسة المعلم على الخادم فقط	انتهاء الجلسة
رمز الوصول إلى Google Classroom (استيراد قوائم الفصول)	أثناء الاستيراد فقط، في جلسة المعلم؛ ولا يُكتب أبدًا في قاعدة البيانات	انتهاء الجلسة
سجلات الإطلاق عبر LTI	إطلاق المعلم وإطلاق التلميذ دون خدمة الدرجات: ساعتان. إطلاق التلميذ مع خدمة الدرجات: 90 يومًا	تنظيف تلقائي عند نشاط LTI
حالة تسجيل الدخول عبر LTI، ورموز التسليم، ورموز الربط العميق، والقيم العشوائية (nonces)، ورموز استيراد قوائم الفصول	10 دقائق / 10 دقائق / 60 دقيقة / 15 دقيقة / ساعتان	تنظيف تلقائي؛ استخدام لمرة واحدة
حسابات المعلمين والمنسّقين ومديري المدارس	12 شهرًا بعد انتهاء آخر ترخيص مرتبط بالحساب؛ والحسابات المجانية بعد 12 شهرًا دون تسجيل دخول؛ وبريد تحذيري قبل الحذف بـ30 يومًا. التسجيلات غير المُتحقَّق منها: تُحذف بعد 7 أيام من انتهاء صلاحية آخر رابط تأكيد	تنظيف تلقائي للحسابات
الجلسات و«تذكّرني»	جلسة على الخادم للمدة المُعدّة، تُجدَّد عند تسجيل الدخول وكل 30 دقيقة؛ وتنتهي جميع الجلسات عند تغيير كلمة المرور أو عندما يسحب المدير الوصول. ملف تعريف الارتباط «تذكّرني»: 180 يومًا (موقّع بـHMAC)	الشيفرة
سجلات تحديد المعدّل (محاولات تسجيل الدخول وحدود أخرى)	30 يومًا	تنظيف يومي تلقائي
سجل التدقيق الأمني (الإجراءات الإدارية وتفعيلات الرموز وتسجيلات الدخول؛ تجزئة مفتاحية لعنوان IP، وبلد الاتصال برمز من حرفين)	12 شهرًا	تنظيف يومي تلقائي
تجزئات IP لمكافحة إساءة الاستخدام في إجابات الاستبيانات وطلبات الموافقة	30 يومًا (وتتبع الإجابة نفسها مدتها الخاصة)	تنظيف يومي تلقائي
طلبات موافقة الوالدين	غير المجاب عنها أو المنتهية: 30 يومًا. الرفض: 12 شهرًا. الموافقة الممنوحة: طالما يُعتمد عليها؛ وتُحذف مع البيانات إذا سُحبت الموافقة	تنظيف يومي تلقائي؛ وظيفة الحذف
إجابات دراسات الأثر (التلاميذ، والمعلمون، وأوراق الملاحظة) وعلامات الاعتراض أو الموافقة	24 شهرًا بعد انتهاء الجولة الأخيرة من الدراسة؛ أو قبل ذلك بتعليمات كتابية من المتحكم. وتُحذف علامات الاعتراض والموافقة مع تسجيل الفصل	تنظيف يومي تلقائي؛ والمعالج بناءً على طلب كتابي

البيانات	الاحتفاظ	الآلية
تنبيهات حماية الطفل (إجابات دراسات الأثر التي قد تتضمّن إفصاحًا، مع المقعد والاسم المستعار المرتبطين بها)	يُمحى نص الإجابة بعد 30 يومًا من وضع علامة «تمت المعالجة» على التنبيه؛ ويُحذف سجل التنبيه بعد 12 شهرًا من معالجته	تنظيف يومي تلقائي
إجابات استبيانات البرنامج	24 شهرًا، أو إلى أن تُسحب الموافقة	تنظيف يومي تلقائي؛ وظيفة الحذف
سجلات لوحة الصدارة العامة للاختبار (خارج نطاق هذه الاتفاقية، مذكورة للاكتمال)	30 يومًا	تنظيف يومي تلقائي
سجلات قبول المتحكم لهذه الاتفاقية (من قبِلها، ومتى، وأي إصدار، وتجزئة مفتاحية لعنوان IP؛ يحتفظ بها المعالج بصفته متحكمًا، البند 13.3)	طوال مدة الترخيص و6 سنوات بعد انتهائه	سجلات المعالج
سجلات القبول عند الدفع والإلغاء والانسحاب لخطط العائلة (خارج نطاق هذه الاتفاقية، مذكورة للاكتمال)	6 سنوات، مع السجلات المحاسبية (القانون التجاري الإسباني، المادة 30)	السجلات المحاسبية
عدّادات معدّل المشاركة المشتقّة من شخص	يومان	تنظيف يومي تلقائي
القياس عن بُعد (تقارير مخالفات CSP وأخطاء JavaScript)	لا تُخزَّن معرّفات (وكيل مستخدم مختصر)؛ وتُعاد عدّادات المعدّل إلى الصفر كل دقيقة؛ والسجل محدود بـ5 ميغابايت	الشيفرة
مراسلات الدعم (البريد الإلكتروني)	إلى أن يُعالَج الطلب، وبحدّ أقصى 12 شهرًا بعد آخر رسالة	إجراء صندوق بريد المعالج
النسخ الاحتياطية المشفّرة	نسخ احتياطية مشفّرة يُحتفظ بها بالتناوب؛ وتختفي البيانات المحذوفة من جميع النسخ الاحتياطية في غضون 14 يومًا	تلقائي
النسخة المتماثلة الاحتياطية لقاعدة البيانات	مستمرة؛ تتبع كل عملية حذف	النسخ المتماثل
السجلات التقنية لخادم الويب (عنوان IP، والعنوان المطلوب)	حتى 90 يومًا	إعداد الخادم
الفواتير وسجلات الدفع	6 سنوات (القانون التجاري الإسباني، المادة 30)؛ وهي تحدّد جهات الاتصال لدى المتحكم، ولا تحدّد التلاميذ أبدًا	السجلات المحاسبية

الملحق الثاني — التدابير التقنية والتنظيمية (المادة 32 من اللائحة العامة لحماية البيانات)

التدابير السارية في تاريخ هذه الاتفاقية. وتُراجَع مع كل إصدار، ويُنشر الملخّص الحالي على https://eco-heroes.org/trust/#security. ويجوز للمعالج تحديث التدابير، بشرط ألّا ينخفض المستوى العام للأمان.

1. التشفير أثناء النقل

- TLS 1.2 أو أحدث لجميع الاتصالات؛ وHTTP Strict Transport Security بمدة max-age تبلغ عامين مع includeSubDomains وpreload؛ وتجديد تلقائي للشهادات؛ وشهادات المصدر بين شبكة توصيل المحتوى والخوادم.
- لا تتصل خوادم التطبيقات بقاعدة البيانات إلا عبر TLS 1.2/1.3 مع التحقق من الشهادة مقابل جهة إصدار مثبّتة؛ وترفض قاعدة البيانات الاتصالات غير المشفّرة (require_secure_transport). وتقتصر حسابات قاعدة البيانات على مضيفي التطبيقات والمضيف الاحتياطي.
- تُشفَّر النسخ الاحتياطية (AES-256-CBC، وPBKDF2 بـ200,000 تكرار) قبل مغادرتها الخادم، ولا تُرسل إلا عبر اتصالات مشفّرة. ولا تُكتب أي أرشيفات غير مشفّرة.

2. الحماية في المتصفح

- Content-Security-Policy: لا تعمل البرامج النصية المضمّنة إلا إذا اعتُمدت بتجزئة SHA-256 لكل برنامج نصي، أو في بضع صفحات ديناميكية بقيمة عشوائية (nonce) لكل طلب (لا unsafe-inline للبرامج النصية — وتظل الأنماط المضمّنة مسموحًا بها؛ 'object-src 'none'، و'base-uri 'self'، وframe-ancestors 'none'' باستثناء صفحات LTI التي لا يجوز تضمينها إلا لمنصات التعلّم المسجّلة). وتُجمع تقارير المخالفات مع تحديد المعدّل. ولا تُحمّل صفحات الأطفال أي برامج نصية لأطراف ثالثة. وفي صفحات البالغين، البرامج النصية الوحيدة لأطراف ثالثة هي Google Analytics بعد الموافقة وفحص Cloudflare Turnstile في نماذج تسجيل الدخول والتسجيل.
- تُستضاف خطوط الويب على خادم المعالج نفسه. ولا تُرسل أي طلبات إلى Google Fonts أو أي مزوّد خطوط آخر.
- ترويسات الأمان: X-Content-Type-Options: nosniff، وX-Frame-Options: DENY، وReferrer-Policy، وPermissions-Policy، وCross-Origin-Opener-Policy وCross-Origin-Resource-Policy same-origin. وتُزال ترويسات إصدار الخادم وPHP. وتُرفض HTTP TRACE وTRACK.
- ملفات تعريف الارتباط: ملف الجلسة Secure وHttpOnly وSameSite=Strict، في وضع الجلسة الصارم؛ ويتغيّر معرّف الجلسة عند تسجيل الدخول، وعند تفعيل رمز، وكل 30 دقيقة. وملف «تذكّرني» موقّع بـHMAC بمفتاح على جانب الخادم. وملف حالة LTI مقصور على /lti/ ومقسَّم.
- لا يخزّن عامل الخدمة الخاص بالألعاب مؤقتًا أبدًا الاستجابات الموسومة no-store أو private ولا المسارات المخصّصة للأعضاء، فلا يبقى أي محتوى محمي في ذاكرة التخزين المؤقت على جهاز مشترك بعد تسجيل الخروج.
- تُرسل الاستجابات التي تحتوي على بيانات شخصية أو محتوى مخصّص للأعضاء مع Cache-Control: private, no-store، ولا تخزّنها شبكة توصيل المحتوى مؤقتًا أبدًا.

3. التحكم في الوصول والمصادقة

- حسابات المعلمين بأسمائهم: لا يُستخدم رمز المدرسة إلا مرة واحدة، للتسجيل. فهو ينشئ حسابًا باسم المعلم بعنوان بريد إلكتروني مُتحقَّق منه، أو يربط المدرسة بالحساب القائم للمعلم. وبعد ذلك يسجّل المعلم الدخول ببريده الإلكتروني وكلمة مروره، أو عبر تسجيل الدخول الموحّد. والجهاز الذي لم يُدخَل فيه إلا رمز مدرسة يمكنه اللعب، لكن لا تتوفّر فيه أدوات المعلم. ولا يُنشئ رمز الإدارة إلا أول حساب إدارة للمدرسة، ويُستنفد بمجرد تأكيد ذلك الحساب؛ وبعد ذلك ينضم المعلمون برمز موظفين ينشئه أحد مسؤولي إدارة المدرسة في الخدمة، ولا يُعرض إلا مرة واحدة، ولا يُخزَّن إلا بوصفه تجزئة مفتاحية، ويمكن استبداله في أي وقت.

- تُجزَّأ كلمات مرور المعلمين بـbcryptوتُقارن في زمن ثابت. ويجب التحقق من عنوان البريد الإلكتروني قبل أول تسجيل دخول. ويؤدّي تغيير كلمة المرور إلى إنهاء جميع الجلسات. ويستطيع مدير المدرسة سحب وصول المعلم فورًا.
- التحقق بخطوتين (TOTP مع رموز استرداد مجزّأة) إلزامي لمديري المدارس وللمديرين الأعلى لدى المعالج، ويمكن لأي معلم أو منسّق لترخيص شركة أو فندق تفعيله. ويُولَّد رمز QR للتسجيل على الخادم، فلا يغادر السرّ الخادم أبدًا. ويُتحقق من العامل الثاني قبل إنشاء أي جلسة، ويجب على مديري المدارس استخدامه في كل مكان تظهر فيه بيانات التلاميذ. ويجب على جهة اتصال حماية الطفل أيضًا استخدامه لقراءة تنبيهات الحماية. وبعد 10 رموز خاطئة خلال 24 ساعة، يُقفل العامل الثاني للحساب مدة 15 دقيقة ويُبلَّغ صاحب الحساب بالبريد الإلكتروني.
- لا تُخزَّن رموز الدخول إلا بوصفها تجزئات مفتاحية في ملف خارج جذر الويب؛ ويُحفظ المفتاح خارج جذر الويب. وتُخزَّن رموز التسجيل والترخيص بالطريقة نفسها؛ ولا يُعرض الرمز إلا مرة واحدة عند إنشائه.
- تحديد المعدّل عند تسجيل الدخول (لكل عنوان IP ولكل مجموعة من البريد الإلكتروني وIP، مع حدّ أقصى إجمالي)، والتسجيل، واستبدال الرموز، والانضمام إلى فصل، والانضمام إلى اختبار مباشر، ومزامنة التقدّم، ونموذج عرض السعر، وتسجيل الدخول عبر LTI، ونقاط نهاية القياس عن بُعد، واستعلامات العودة من Stripe. ورموز CSRF في جميع النماذج التي تغيّر البيانات. والحماية من إعادة التوجيه المفتوحة في جميع معاملات next=.
- يُتحقق من صلاحيات الوصول على الخادم: لا تُقدَّم الموارد المخصّصة للأعضاء (مقاطع فيديو المهمات، وبنوك أسئلة الاختبار، والكتب، ومحتوى LTI) إلا بعد أن يتحقق الخادم من جلسة رمز صالحة، أو رمز محفوظ موقّع، أو حساب مسجَّل الدخول. ولا شيء يكتبه المتصفح بنفسه يمنح الوصول.
- الفصل بحسب الدور والمدرسة: لا يرى كل معلم إلا فصوله؛ ويرى مديرو المدارس جميع فصول مدرستهم ولا شيء من المدارس الأخرى؛ ولا يرى المعلمون القادمون عبر LTI إلا فصول المقرر الذي أطلقوا منه؛ ويقتصر وصول المديرين الأعلى على موظفين محدَّدين بأسمائهم لدى المعالج.
- تستخدم جميع استعلامات قاعدة البيانات عبارات مُعدّة مسبقًا (prepared statements)؛ ولا exec ولا eval ولا unserialize؛ ولا تُبنى مسارات الملفات إلا من عناصر في قائمة مسموح بها؛ والملفات المرفوعة (ملفات CSV/ZIP لقوائم الفصول، وصور الاستبيانات) محدودة الحجم ومُتحقَّق من نوعها ومخزّنة خارج جذر الويب؛ وعرض أخطاء PHP معطّل.
- دخول موحّد اختياري لموظفي الشركات والفنادق عبر OpenID Connect (Authorization Code مع PKCE؛ ورموز هوية موقّعة يُتحقّق فيها من الجهة المُصدِرة والجمهور وانتهاء الصلاحية والـ nonce). تُحفظ أسرار العميل مشفّرة. ولا تُطابَق الحسابات إلا ضمن نطاقات البريد الإلكتروني المسموح بها لدى المتحكم، ولا تُربط أبدًا بحساب مؤسسة أخرى.

4. تقليل البيانات وبيانات الأطفال

- لا تُجمع عناوين البريد الإلكتروني أو أسماء العائلة أو الصور أو تواريخ الميلاد أو العناوين البريدية أو المواقع أو معرّفات الجهاز أو الإعلانات للتلاميذ. ويحتفظ استيراد قوائم الفصول بالاسم الأول وبالأحرف الثلاثة الأولى من اسم العائلة كحدّ أقصى. ويُخزَّن التلاميذ القادمون عبر LTI تحت تجزئة مفتاحية لمعرّف المستخدم في المنصة مع الاسم الأول والحرف الأول من اسم العائلة؛ ويُعدّ المتحكم منصته بحيث لا تشارك إلا الاسم.
- لا تُخزَّن عناوين IP إلا بوصفها تجزئات مفتاحية (بادئة). ويستطيع حائز المفتاح إعادة ربطها؛ ولذلك فهي مستعارة الهوية، لا مجهّلة. وعندما تصاحب محتوى ما، تُحذف بعد 30 يومًا.
- لا تُحمّل صفحات الأطفال (/game وgames/ وtrivia/ وlibrary/ وsdg/ وwordle/ وmissions/ وbooks/ ونسخها اللغوية) أي أدوات تحليل ولا تعرض أي شريط موافقة. وفي الصفحات الأخرى، لا تُحمَّل أدوات التحليل إلا بعد موافقة صريحة.
- يستضيف المعالج مقاطع فيديو المهمات المخصّصة للأعضاء ويقدّمها بعد التحقق من صلاحيات الوصول. وحيث لا يزال مشغّل YouTube مستخدمًا (اللعب المجاني)، فإنه يستخدم youtube-nocookie.com ولا يُحمَّل إلا عندما يضغط المستخدم على التشغيل.

- النشر في لوحة الصدارة العامة للاختبار اختياري بعد كل لعبة، تحت اسم مستعار مولّد (صفة وحيوان؛ دون نص حر، ودون إشارة إلى المدرسة). وتعرض اللوحة العامة الاسم المستعار والنتيجة لأفضل 10 خلال آخر 30 يومًا، وتُحذف السجلات بعد 30 يومًا. ولكل صف عام رابط للإبلاغ؛ ويُخفى الصف الذي يُبلَّغ عنه ثلاث مرات إلى أن تتم مراجعته. ولا تظهر لوحات صدارة الفصول إلا لمعلم الفصل ولمديري المدرسة، الذين يمكنهم إزالة الصفوف.
- تُرشَّح الإجابات النصية الحرة تلقائيًا عند إرسالها: تُزال عناوين البريد الإلكتروني وأرقام الهاتف، وتُستبعد من بيانات الدراسة الإجابات التي تطابق قائمة قصيرة من الكلمات التي قد تدل على أن طفلًا في خطر، ولا تُحال إلا إلى جهة الاتصال لحماية الطفل التي عيّنتها المدرسة. ولا تُزال الأسماء تلقائيًا؛ إذ يضع الباحثون الذين يقرؤون الإجابات علامة على الأسماء المحتملة ولا يذكرونها أبدًا في أي تقرير. ويُحال الإفصاح المحتمل إلى جهة الاتصال التي عيّنتها المدرسة في غضون يوم دراسي واحد. وإذا لم تُعيَّن جهة اتصال لحماية الطفل، يحلّ محلها المتلقّون المحدَّدون في البند 4.4.
- لا تُخزَّن عناوين البريد الإلكتروني للوالدين في إجراء الموافقة بنص صريح أبدًا؛ ولا يُحتفظ إلا بتجزئة مفتاحية.
- تقارير المؤسسة بيانات مجمّعة: يُخفى الرقم المستند إلى أقل من 5 عائلات داخل الحساب نفسه، فلا تستطيع الشاشة ولا ملف CSV إظهاره. ولا يفتحها إلا مسؤولو المؤسسة بعد تسجيل الدخول بخطوتين؛ ولكل عرض وكل تصدير حدّ لعدد المرات ويُسجَّل.

5. التوافر والنسخ الاحتياطي والاستعادة

- تعمل البنود التالية تلقائيًا. وتنبّه مراقبة مستقلة (UptimeRobot، 11 فحصًا، كل 5 دقائق) المعالج عند حدوث عطل.
- نسخة احتياطية مشفّرة كل ليلة لقاعدة البيانات والتطبيق؛ وتُحفظ نسخة منها في مركز بيانات منفصل في بلد آخر من الاتحاد الأوروبي. ويُختبر الاسترجاع تلقائيًا كل شهر.
- نسخة احتياطية قبل كل إصدار مع إجراء تراجع مُختبَر؛ ويُحتفظ بإصدار الإنتاج السابق.
- يحتفظ خادم احتياطي بنسخة من التطبيق وبنسخة متماثلة حيّة من قاعدة البيانات. وإذا تعطّل خادم الويب الرئيسي، يحوّل موازن الأحمال المزوّد بفحوص السلامة حركة المرور تلقائيًا؛ وإذا تعطّل خادم قاعدة البيانات، تُرقّى النسخة المتماثلة وفق إجراء مُبرمَج ومُتمرَّن عليه. وقد اختُبر كلاهما في أكتوبر 2026.
- فحص للبنية التحتية كل ساعة (حالة النسخة المتماثلة وتأخّرها، وانتهاء الشهادات، ومساحة القرص، وتحديثات الأمان المعلّقة، ونطاقات عناوين شبكة توصيل المحتوى). وتُثبَّت تحديثات أمان نظام التشغيل تلقائيًا. والحماية من هجمات حجب الخدمة الموزّعة (DDoS) والبرامج الآلية عند حافة الشبكة.
- بيئة الاختبار منفصلة عن بيئة الإنتاج (مستخدم Unix منفصل، ومجموعة PHP مع open_basedir، ومثيل قاعدة بيانات منفصل، والأسرار مُزالة).

6. التسجيل والمراقبة

- تُسجَّل الأحداث الأمنية (محاولات تسجيل الدخول الفاشلة، واستبدال الرموز، والإجراءات الإدارية، وتقارير مخالفات CSP، وعمليات الحذف والتنظيف وفق مدد الاحتفاظ) مع تجزئات مفتاحية لعناوين IP. ويُحتفظ بسجل التدقيق الأمني لمدة 12 شهرًا وبسجلات تحديد المعدّل لمدة 30 يومًا (الملحق الأول، القسم ج).
- تُنشر الحالة الراهنة للخدمة وكل انقطاع على صفحة الحالة العامة.

7. التدابير التنظيمية

- يقتصر الوصول إلى أنظمة الإنتاج على أشخاص محدَّدين بأسمائهم. وتستخدم جميع الحسابات الإدارية (الاستضافة، وخوادم قاعدة البيانات والنسخ الاحتياطي، وشبكة توصيل المحتوى وDNS، ومستودع الشيفرة المصدرية، والمراقبة، والبريد الإلكتروني) التحقق بخطوتين. ويتم الوصول إلى الخوادم بمفاتيح SSH. وتقصر جدران الحماية الوصول إلى قاعدة البيانات والخادم الاحتياطي على مضيفي المعالج أنفسهم ونطاقات عناوين شبكة توصيل المحتوى.
- تُختبر التغييرات تلقائيًا (التكامل المستمر؛ ويُرفض الإصدار إذا لم تجتز الشيفرة الاختبارات)، وتمرّ أولًا ببيئة الاختبار، ويُتحقق منها في الإنتاج بعد كل إصدار (47 فحصًا مباشرًا). وتُجرى مراجعة أمنية ساكنة للتطبيق

وتُوثّق (الأخيرة: 16 أكتوبر 2026).

- اختبار الاختراق، أكتوبر 2026: اختبار منظَّم للمنصة بأسلوبَي الصندوق الأبيض والصندوق الرمادي (المصادقة، والجلسات، والتحكم في الوصول بين المدارس، والمدفوعات، وكشف الملفات والبيانات، وتحديد المعدّل، وذاكرة التخزين المؤقت الطرفية)، أجراه فريق الاختبار الخاص بالمعالج. وقد أُصلحت جميع الملاحظات الحرجة والعالية والمتوسطة وأُعيد اختبارها قبل الإصدار. ومن المقرر إجراء اختبار اختراق خارجي تتولاه شركة مستقلة.
- قناة للإبلاغ عن الثغرات منشورة في /.well-known/security.txt. ويُؤكَّد استلام البلاغات في غضون 5 أيام عمل، وتُصلَح المشكلات الحرجة قبل أي عمل آخر.
- يحدّد إجراء مكتوب للاستجابة للحوادث كيف يكتشف المعالج خرق البيانات الشخصية ويحتويه ويسجّله، وكيف يلتزم بمهلة الإخطار البالغة 48 ساعة الواردة في البند 9.
- يحتفظ المعالج بسجل لعمليات المعالجة التي يجريها نيابةً عن المتحكمين (المادة 30(2) من اللائحة العامة لحماية البيانات)، وبتقييم لأثر النقل لكل معالج فرعي خارج المنطقة الاقتصادية الأوروبية.
- تُحدَّد مدد الاحتفاظ في الشيفرة التي تطبّقها، فلا يمكن أن تختلف المدة المنشورة عن المدة المطبّقة.
- تُحفظ الأسرار (مفتاح Stripe المقيّد، وبيانات اعتماد تسجيل الدخول الموحّد، ومفاتيح التجزئة) خارج جذر الويب، ولا تُضاف أبدًا إلى مستودع الشيفرة المصدرية.

الملحق الثالث — المعالجون الفرعيون وخدمات الأطراف الثالثة

يعرض مركز الثقة (https://eco-heroes.org/trust/#subprocessors) القائمتين نفسيهما.

الجزء أ — المعالجون الفرعيون الذين يعالجون بيانات المتحكم

الملحق الثالث-أ — المعالجون الفرعيون المأذون لهم

المعالج الفرعي	ما يقوم به	المكان	ضمانة النقل
Internet Girona، على البنية التحتية لـOVHcloud	استضافة الويب	فرنسا (الاتحاد الأوروبي)	داخل الاتحاد الأوروبي؛ الشروط القياسية لمعالجة البيانات لدى المزوّد
Hetzner Online GmbH، غونزنهاوزن، ألمانيا	استضافة قاعدة البيانات والخادم الاحتياطي والنسخ الاحتياطية المشفَّرة	ألمانيا وفنلندا (الاتحاد الأوروبي)	داخل الاتحاد الأوروبي؛ الشروط القياسية لمعالجة البيانات لدى Hetzner
Cloudflare, Inc.، سان فرانسيسكو، الولايات المتحدة	توصيل المحتوى، وTLS، والحماية من الهجمات والبرامج الآلية، وفحص Turnstile في نماذج تسجيل الدخول والتسجيل، والتحويل التلقائي عند حدوث عطل	شبكة حافة عالمية؛ وخوادم المصدر داخل الاتحاد الأوروبي	الشروط القياسية لمعالجة البيانات لدى Cloudflare مع البنود التعاقدية القياسية (2021/914)؛ وإطار خصوصية البيانات بين الاتحاد الأوروبي والولايات المتحدة إذا كانت Cloudflare مدرجة في القائمة
Proton AG، جنيف، سويسرا	استضافة البريد الإلكتروني info@ وsecurity@eco-heroes.org: مراسلات الدعم وحماية البيانات مع موظفي المتحكم	سويسرا	قرار الكفاية الصادر عن المفوضية الأوروبية بشأن سويسرا؛ الشروط القياسية لمعالجة البيانات لدى Proton
Google (Google Ireland Ltd / Google LLC) — تسجيل الدخول واستيراد Classroom فقط	فقط إذا فعّلهما المتحكم: تسجيل دخول المعلمين (الاسم، وعنوان البريد الإلكتروني، والمعرّف؛ دون بيانات التلاميذ)؛ واستيراد قوائم الفصول من Google Classroom (يُقرأ الاسم الأول واسم العائلة مرة واحدة ويُخزَّنان بوصفهما الاسم الأول والحرف الأول من اسم العائلة؛ ويبقى رمز الوصول في جلسة المعلم)	الاتحاد الأوروبي / الولايات المتحدة	شروط Google الخاصة بالمتحكم؛ والشروط القياسية لمعالجة البيانات لدى Google مع البنود التعاقدية القياسية؛ وإطار خصوصية البيانات بين الاتحاد الأوروبي والولايات المتحدة إذا كانت مدرجة في القائمة
Microsoft (Microsoft Ireland Operations Ltd) — تسجيل الدخول فقط	فقط إذا فعّله المتحكم: تسجيل دخول المعلمين (الهوية فقط؛ دون بيانات التلاميذ)	الاتحاد الأوروبي / الولايات المتحدة	شروط Microsoft الخاصة بالمتحكم؛ وMicrosoft Products and Services DPA مع البنود التعاقدية القياسية؛ وإطار خصوصية البيانات بين الاتحاد الأوروبي والولايات المتحدة إذا كانت مدرجة في القائمة

المعالج الفرعي	ما يقوم به	المكان	ضمانة النقل
Google (YouTube، youtube-nocookie.com)	تشغيل بعض مقاطع الفيديو التعليمية حيث لا يزال مشغّل YouTube مستخدمًا: وضع الخصوصية المحسّنة، ولا يُحمَّل إلا عندما يضغط المستخدم على التشغيل	الاتحاد الأوروبي / الولايات المتحدة	شروط Google؛ وإطار خصوصية البيانات بين الاتحاد الأوروبي والولايات المتحدة إذا كانت مدرجة في القائمة
Moodle Pty Ltd (MoodleCloud)، أستراليا الغربية	فقط إذا استخدم المتحكم موقع مقررات Eco eco-heroes.moodlecloud.com Heroes بدلًا من منصة التعلّم الخاصة به: حسابات المقرر على ذلك الموقع والتقدّم الذي تبلغ عنه الألعاب هناك	استضافة MoodleCloud على Amazon Web Services	اتفاقية معالجة البيانات لدى MoodleCloud مع البنود التعاقدية القياسية (2021/914) لأي نقل إلى خارج المنطقة الاقتصادية الأوروبية

الجزء ب — خدمات الأطراف الثالثة التي لا تعالج بيانات المتحكم

مدرجة لأغراض الشفافية. وحيثما تكون بيانات شخصية معنية، تسري سياسة الخصوصية الخاصة بالمعالج. ويرسل خادم البريد التابع للمعالج نفسه رسائل الحساب والتحقق والخدمة؛ وهو ليس طرفًا ثالثًا.

الملحق الثالث-ب — خدمات الأطراف الثالثة خارج نطاق هذه الاتفاقية

الخدمة	ما تقوم به	المكان	سبب كونها خارج نطاق هذه الاتفاقية
Stripe	الدفع بالبطاقة لاشتراكات العائلة على الموقع؛ ويقرأ المعالج حالة الدفع والاشتراك	الاتحاد الأوروبي / الولايات المتحدة؛ شروط معالجة البيانات لدى Stripe مع البنود التعاقدية القياسية؛ وإطار خصوصية البيانات بين الاتحاد الأوروبي والولايات المتحدة	مشتركو العائلة عملاء للمعالج نفسه؛ ولا تُرسل أي بيانات مدرسية إلى Stripe
Google Analytics 4	إحصاءات الزيارات على الصفحات العامة للبالغين، بعد الموافقة فقط؛ ولا تُستخدم أبدًا في صفحات الأطفال أو في منطقة المعلمين	الاتحاد الأوروبي / الولايات المتحدة؛ شروط معالجة البيانات لدى Google مع البنود التعاقدية القياسية؛ وإطار خصوصية البيانات بين الاتحاد الأوروبي والولايات المتحدة	لا تُرسل أي بيانات للمتحكم؛ والمعالج هو المتحكم في إحصاءات موقعه
Formspree	يحيل الرسائل من نموذج الاتصال العام	الولايات المتحدة؛ الشروط القياسية لمعالجة البيانات لدى المزوّد (البنود التعاقدية القياسية؛ وإطار خصوصية البيانات بين الاتحاد الأوروبي والولايات المتحدة إذا كانت مدرجة في القائمة)	الرسائل مراسلات المعالج نفسه؛ ولا تستخدمها الخدمة
Brevo	رسائل Dinner Questions للعائلات (بعد الاشتراك؛ عنوان البريد الإلكتروني فقط)	الاتحاد الأوروبي	نشرة إخبارية للعائلات؛ ولا تستخدمها الخدمة
RevenueCat	حالة الاشتراك في التطبيق (معرّف الحساب وسجل المشتريات فقط)	الولايات المتحدة؛ البنود التعاقدية القياسية	حسابات العائلة في التطبيق؛ دون بيانات مدرسية
Google Play / Apple App Store	مدفوعات الاشتراك داخل التطبيق، يحصّلها المتجر	الاتحاد الأوروبي / الولايات المتحدة	تبيع المتاجر الاشتراك بصفتها متحكمين مستقلين

الخدمة	ما تقوم به	المكان	سبب كونها خارج نطاق هذه الاتفاقية
Google / Apple (تسجيل الدخول في التطبيق)	تسجيل دخول اختياري للوالدين في التطبيق (عنوان البريد الإلكتروني ومعرّف تسجيل الدخول)	الاتحاد الأوروبي / الولايات المتحدة؛ إطار خصوصية البيانات بين الاتحاد الأوروبي والولايات المتحدة، والبنود التعاقدية القياسية	حسابات العائلة في التطبيق؛ دون بيانات مدرسية
UptimeRobot	يتحقق من أن الصفحات العامة ونقطة نهاية الحالة تستجيب	الاتحاد الأوروبي / الولايات المتحدة	لا يعالج أي بيانات شخصية

الملحق الرابع — بيانات الأطفال

يكمّل هذا الملحق الملحقين الأول والثاني بالنسبة إلى التلاميذ دون 18 عامًا.

1. **سن الموافقة الرقمية.** عندما يشترط القانون المنطبق على المتحكم الموافقة على خدمات مجتمع المعلومات المقدَّمة مباشرةً إلى طفل (المادة 8 من اللائحة العامة لحماية البيانات)، يحصل المتحكم عليها ويسجّلها. والسن هي 14 عامًا في إسبانيا (المادة 7 من القانون LOPDGDD)، و13–16 عامًا في الدول الأعضاء الأخرى في الاتحاد الأوروبي، و13 عامًا في المملكة المتحدة؛ وبالنسبة إلى المدارس في الولايات المتحدة، انظر الملحق الخامس. وإذا استند المتحكم في الاستخدام المدرسي إلى أساس قانوني آخر، مثل مهمة تُنفَّذ للمصلحة العامة، فلا حاجة إلى الموافقة، ويقدّم المتحكم المعلومات إلى التلاميذ والآباء. ولا تتحقق الخدمة من العمر. ولا تُستخدم مجموعتاها العمريتان (9–12 و13–17) إلا لاختيار المحتوى وإصدار الفيديو.
2. **إجراء موافقة الوالدين في الموقع.** عندما تتطلّب إحدى وظائف الموقع موافقة أحد الوالدين لطفل لم يبلغ سن الموافقة الرقمية، لا تخزّن الخدمة شيئًا قبل أن يؤكّد الوالد عبر رابط لمرة واحدة يُرسل بالبريد الإلكتروني. ولا يُخزَّن إلا تجزئة مفتاحية لعنوان البريد الإلكتروني للوالد، والقرار، والطوابع الزمنية. وتُحذف الطلبات غير المجاب عنها بعد 30 يومًا، والرفض بعد 12 شهرًا. ويؤدّي سحب الموافقة إلى حذف البيانات التي جُمعت استنادًا إليها.
3. **خطة العائلة.** يبرم أحد الوالدين أو وليّ الأمر اشتراك العائلة ويكون عميلًا للمعالج. وفي الموقع، تطلب عملية الدفع من المشتري تأكيد أنه بالغ؛ وفي التطبيق، يقع تسجيل الدخول والشراء خلف فحص للبالغين (مسألة حسابية تُكتب). ولا يُعدّ أيّ منهما تحققًا من الهوية أو العمر. ولا ينشئ الأطفال حسابات على الموقع. ويجوز للطفل استخدام رمز العائلة تحت مسؤولية الوالد؛ ولا ترتبط به أي بيانات مدرسية.
4. **لا تنميط ولا إعلانات.** لا يعرض المعالج إعلانات ولا يستخدم معرّفات إعلانية أو حزم تطوير برمجيات إعلانية. ولا يبني ملفات تعريفية للتلاميذ تتجاوز سجل التقدّم الذي يراه معلمو المتحكم، ولا يتخذ قرارات آلية لها آثار قانونية أو آثار مماثلة بالقدر نفسه من الأهمية، ولا يبيع بيانات التلاميذ أو يشاركها لأغراض الإعلان أبدًا.
5. **لا تحليلات في صفحات الأطفال.** لا تُحمّل صفحات الأطفال (لعبة المغامرة، ومجموعة الألعاب، والاختبار، والمكتبة، وصفحات الأهداف، وWordle، والمهمات، والكتب، بجميع اللغات الـ13) أي أدوات تحليل أو تتبّع أو شريط موافقة. ولا تستخدم إلا التخزين الضروري تمامًا في المتصفح (اللغة، والتقدّم على الجهاز، والجلسة).
6. **دراسات الأثر.** عندما يسجّل المتحكم فصولًا في دراسة أثر، يجيب التلاميذ في الحصة بوصف ذلك جزءًا من تقييم المتحكم لتدريسه. ويُبلغ المتحكم الآباء مسبقًا ويتيح لهم الاعتراض، أو يحصل على موافقة كتابية حيث يشترط قانونه أو أنظمته ذلك؛ وتدعم الخدمة كلا الخيارين وتستبعد المقاعد المعنية. ويستطيع التلاميذ تخطّي أي سؤال، ويُبلَّغون بذلك في الشاشة الأولى. ولا يرى المعلمون إلا نتائج الفصل، وفقط عندما يجيب 10 تلاميذ على الأقل قبل الدراسة وبعدها؛ ولا يرى أي مستخدم في المدرسة الإجابات الفردية لأي تلميذ. وتُحال الإجابة النصية الحرة التي قد تتضمّن إفصاحًا ذا صلة بحماية الطفل إلى جهة الاتصال التي عيّنها المتحكم، والتي تقرّر ما يجب فعله. ولا يستخدم المعالج إلا النتائج المجمّعة والمجهّلة وفقًا للبند 2.3، ولا يستخدم النص الحر أبدًا. ويُحال الإفصاح المحتمل إلى جهة الاتصال المعيّنة في غضون يوم دراسي واحد، ولا يراه إلا هي. وإذا لم تُعيَّن جهة اتصال لحماية الطفل، يحلّ محلها المتلقّون المحدَّدون في البند 4.4.
7. **لا وظائف تواصل.** لا توجد في الخدمة دردشة ولا رسائل ولا ملفات تعريف عامة للتلاميذ. ولوحة الصدارة العامة للاختبار اختيارية، ولا تستخدم إلا أسماء مستعارة من قائمة مولَّدة، ولا تعرض أسماء المدارس، وتحتفظ بالسجلات لمدة 30 يومًا، ولكل سجل رابط للإبلاغ. ولا تظهر لوحات صدارة الفصول إلا لمعلم الفصل ولمديري المدرسة، ويُخفى السجل العام الذي يُبلَّغ عنه ثلاث مرات إلى أن تتم مراجعته.
8. **الخطر المتبقي المُبلَّغ إلى المتحكم.** يستطيع زميل يعرف رمز الفصل والاسم المستعار لتلميذ أن يفتح تقدّم ذلك التلميذ على جهاز آخر. ويستطيع المعلمون في أي وقت الاطلاع على التلاميذ وإعادة تسميتهم أو إزالتهم، وتجديد رمز الفصل. ويأخذ المتحكم ذلك في الحسبان في تقييمه الخاص وفي طريقة توزيعه لرموز الفصول.
9. **حقوق الآباء والتلاميذ.** يمارس الآباء والتلاميذ حقوقهم تجاه المتحكم. ويستطيع معلمو المتحكم مباشرةً الاطلاع على بيانات التلميذ وتصديرها وإعادة تسميتها وإعادة تعيينها وحذفها. ويحيل المعالج أي طلب يتلقّاه إلى المتحكم (البند 8.2).

10. **معلومات للأطفال.** ينشر المعالج إشعار خصوصية الأطفال، بجزء مكتوب للأطفال (الجزء أ) وجزء للآباء والمدارس (الجزء ب)، على https://eco-heroes.org/legal/children/. ويجوز للمتحكم استخدامه في معلوماته الخاصة الموجّهة إلى التلاميذ والآباء.

الملحق الخامس — المتحكمون في المملكة المتحدة والولايات المتحدة

1. **المملكة المتحدة.** إذا كان المتحكم منشأً في المملكة المتحدة، تُقرأ الإشارات في هذه الاتفاقية إلى اللائحة العامة لحماية البيانات على أنها إشارات إلى UK GDPR و Data Protection Act 2018، وتكون سلطة الرقابة المختصة هي Information Commissioner's Office (ICO). وتُنقل بيانات المتحكم من المملكة المتحدة إلى المنطقة الاقتصادية الأوروبية بموجب لوائح الكفاية البريطانية الخاصة بالمنطقة الاقتصادية الأوروبية. وتستند عمليات النقل اللاحقة إلى الولايات المتحدة إلى الامتداد البريطاني لإطار خصوصية البيانات بين الاتحاد الأوروبي والولايات المتحدة عندما يكون المزوّد معتمدًا، أو إلى UK International Data Transfer Addendum الملحق بالبنود التعاقدية القياسية. ويصمّم المعالج الخدمة مع مراعاة Age Appropriate Design Code الصادر عن ICO؛ ويرد ملخّص امتثاله في القسم 11 من سياسة الخصوصية.
2. **الولايات المتحدة — FERPA.** إذا كان المتحكم مدرسة أو منطقة تعليمية في الولايات المتحدة تخضع لـFamily Educational Rights and Privacy Act، يتصرّف المعالج بصفته «school official» ذا مصلحة تعليمية مشروعة بموجب 34 CFR 99.31(a)(1)(i)(B). ويخضع المعالج للرقابة المباشرة للمتحكم فيما يتعلق باستخدام سجلات التعليم وصيانتها، ولا يستخدمها إلا لأغراض الترخيص، ولا يفصح عنها للغير إلا للمعالجين الفرعيين وفقًا للبند 6 أو عندما يشترط القانون ذلك.
3. **الولايات المتحدة — COPPA.** بالنسبة إلى التلاميذ دون 13 عامًا، يجوز للمتحكم الموافقة نيابةً عن الآباء على جمع البيانات الموصوفة في الملحق الأول، على النحو الذي تجيزه إرشادات لجنة التجارة الفيدرالية، لأن البيانات لا تُستخدم إلا للأغراض التعليمية للمتحكم وليس لأي غرض تجاري آخر. ويُبقي المتحكم الآباء على اطلاع ويحيل طلباتهم للاطلاع على بيانات أطفالهم أو حذفها؛ ويلبّيها المعالج وفقًا للبند 8.
4. **الولايات المتحدة — الحذف والإخطار.** يسري البند 10 على الحذف عند انتهاء الترخيص. وإذا حدّد قانون ولاية بشأن خصوصية التلاميذ مهلة أقصر للإخطار بالخروقات أو للحذف، يلتزم بها المعالج بمجرد أن يُبلغه المتحكم بالقانون المنطبق.

Eco Heroes International SL · CIF B44915940 · 17003 جيرونا (إسبانيا) · https://eco-heroes.org/trust · info@eco-heroes.org · اتفاقية معالجة البيانات الإصدار 1.7، 25 أكتوبر 2026. يُتاح النموذج المنشور للمراجعة؛ والنسخة الموقّعة جزء من الترخيص.